

27 - An tad mager - Le père nourricier

Françoise MEHAT, Laniskad (Laniscat) 12.11.1982

"Dal - c'het, ma mab, ba - ra se - gal,
Me 'n ho ka - rhe' 'ka - lon an douar !

"Dalc'het, ma mab, bara segal,
Me 'n ho karhe 'kalon an douar !

- Gant flour gwinizh, lêzh dous betvet
E ve' maget an inosanted.

- Sellet, ma zad, 'korn ma c'havell,
Hag e kavihet ul lizher,

Hag e kavihet ul lizher,
Da lâret d'am mamm baour dont d'ar gêr."

E-barzh ar gêr pan erruas,
Deus he c'havell en em strinkas :

"Dalc'het, ma mab, dalc'het ho pronn,
N' a' poe ket tamm bet ho ezhomm !

"Disul 'h iamp (1) d'an ofer'nn bred
Ha war ma brec'h 'vihet douget.

- Na war ho prec'h me na nin ket,
Me 'gerzhhey awalc'h ma ve' ret."

'Toull ar vered pan erruas,
E vêronez a rañkontras.

"Boñjour dac'h-c'hwi, ma filhor koant,
Me 'n ho saluda 'el ur sant !

- Ha me ive', ma mêronez,
Me 'n ho salud 'el un dreitourez,

N'e' ket c'hwi 'poe d'an dud lâret
'Oen me ur mab d'ur beleg,

'Oen me ur mab d'ur beleg ?
Biskoazh ma mamm baour 'n deus pec'het !"

Tenez, mon fils, du pain de seigle,
Je vous voudrais au cœur de la terre !

- C'est avec de la fleur de farine, du lait doux bouilli
Que l'on nourrit les innocents.

- Regardez, mon père, au coin de mon berceau,
Vous trouverez une lettre,

Vous trouverez une lettre,
Pour dire à ma pauvre mère de rentrer à la maison."

En arrivant dans la maison,
Vers son berceau elle se précipita :

"Prenez mon fils, prenez le sein,
Vous n'avez pas eu votre content !

Dimanche nous irons à la grand-messe
Et je vous porterai sur le bras.

- Sur votre bras je n'irai pas,
Je marcherai plutôt s'il le faut."

A l'entrée du cimetière quand il arriva,
Sa marraine il rencontra.

"Bonjour à vous, mon beau filleul,
Je vous salue comme un saint !

- Moi aussi, ma marraine,
Je vous salue comme une traîtresse,

N'est-ce pas vous qui aviez dit aux gens
Que j'étais le fils d'un prêtre,

Que j'étais le fils d'un prêtre ?
Jamais ma pauvre mère n'a péché !"

(1) 'h iamp = eh efomp (T.) = ez aimp (L.)